

ОТЗЫВ

официального оппонента доктора филологических наук, доцента

Василенко Анатолия Петровича о диссертации Ли Лусы

«Представления о семейных отношениях в русской и китайской паремииологии: лингвокультурологический аспект» (Москва, 2026),

представленной на соискание ученой степени

кандидата филологических наук по специальности 5.9.8.

Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Рецензируемая диссертация посвящена идиоэтническому колориту, отраженному в образных устойчивых номинативных единицах языках. Изучение их аксиологической информации необходимо. Эта информация, являющаяся языковой универсалией, позволяет максимально близко подойти к денотативно-сигнификативному содержанию устойчивой структуры, сложившейся системе ценностей, пониманию референтного содержания, которое живет в внутренней форме устойчивой фразы в отдельно взятом естественном языке.

Умение видеть общее и частное в рамках одного языка наводит на мысль о том, что соискатель способен систематизировать знания на сложном уровне – уровне сопоставления разных языковых систем (в рассматриваемом случае – это паремииология русского и китайского языков), что позволяет сделать заметный и нужный шаг вперед в лингвистической теории, дает возможность приблизиться к общим и частным проявлениям многоплановой структуры паремии, её речевой реализации.

Актуальность исследования Ли Лусы обусловлена общественным интересом к семье как ценности, необходимости реконструировать фрагмент национальной картины мира через устойчивые выражения языка, выявлением универсального и специфического в русской и китайской паремииологии, а также расширением российско-китайского взаимодействия по вопросам бережного сохранения традиционных взглядов на семью, важности семейных

ценностей в личной и общественной жизни, стереотипных представлений о родителях, бабушках, дедушках, братьях, сестрах, родственниках со стороны мужа и жены.

В первой главе автор обобщает классические и современные лингвистические работы в области национальных традиций России и Китая, способы языковой вербализации мировоззренческих установок с ориентиром на ключевые концепты российского и китайского этносов. Соискатель подробно останавливается на том, что значимой для каждой культуры являются вопросы семьи. Данные обороты являются универсальными для народа, при этом непременно транслируя собственные этнокультурные мотивы. В свою очередь этнокультурные краски позволяют выстраивать бинарную систему ценностей и антиценностей, что дает основу для выделения аксиологических доминант и аксиологических лакун.

Во второй главе соискатель детально изучает образную составляющую русских поговорок о родителях. Говорит о том, как образы устойчивых структур отражают первостепенность родителей, основу жизненного уклада, повествует о той ответственности, которую они возлагают на себя перед детьми, об уважении к родителям за их бескорыстный труд по отношению к детям.

В третьей главе соискатель делает обзор китайских поговорок о семейных отношениях и приходит к выводу о главных составляющих национальных оборотов: благополучие семьи, духовное богатство, гармония в отношениях, преемственность, простота и верность семейным устоям.

О несомненной **научной новизне** свидетельствует изложенная автором диссертации система вербализации семейных ценностей посредством метафорических образов в русском и китайском языках, градация допустимых внутрисемейных отношений, а также стереотипное представление о роле главных представителей семейства – отца и матери – и создаваемые ими модели социального устройства в языке и культуре.

Новизна исследования также может быть рассмотрена в отдельных умозаключениях соискателя относительно природы паремнологических образов русского и китайского языков (в частности, выносимые на защиту Положения 3, 4, 5 – о связи грамматического оформления оборота с объективацией ценностного отношения народа к понятию собственности), что может стать основанием для индуктивного изложения общелингвистических фактов, важных для теории языка.

Говоря о **теоретической значимости**, необходимо отметить, что соискатель, интерпретируя систему национальных ценностей, отраженных в образных номинативных средствах языка, выстраивает в рамках диссертации систему аксиологической лакунарности, которая обозначается за счёт этномаркеров ценностей и антиценностей в поле семейных отношений. Запечатлевая образы общественного сознания и социального поведения, обращаясь к ценностям и антиценностям, китайские паремии о семье демонстрируют психологическую сторону языковых процессов и показывают, что первичная мотивация устойчивого образа опирается на комплекс факторов – как языковых, так и внеязыковых.

Практическая значимость диссертации видится в демонстрации приемов описания паремий путем системной подачи идей, которые являются доминантами в лингвокультуре. Речь идёт о нравственности, духовности, сакральности, единении, благополучии, авторитете, абсолюта наставничества, покровительства, тесных связей. Например, русские паремии: *У кого есть matka, так и головушка гладка* (КД, стр. 64); *Мать и дитя – их не двое, они – одно единое* (КД, стр. 82); китайские: *В семье лад – и дела идут, нет лада – всё впустую* (КД, стр. 74); *Если есть старый человек в доме, значит в доме есть драгоценность* (КД, стр. 153) и др.

Особой оценкой заслуживает Приложение (КД, с. 212 – 227), которое представлено в виде обобщающих таблиц. Без особого преувеличения его можно назвать готовым раздаточным материалом во время проведения на филологическом факультете семинарских занятий по этнолингвистике,

сравнительно-сопоставительному языкознанию, лингвострановедению, лингвокультурологии. Кроме того, прикладная значимость работы для языковой теории видится в том, что соискатель устанавливает расхождения в системах ценностей, которые определяют план выражения поговорок, при этом ценностный компонент, по убеждению соискателя, является маркером национальной реальности. Например, упоминание топонима в образе русской поговорки *Батюшка-Питер бока наши вытер* (КД, стр. 101) или китайской поговорки *У ворот Лунмэнь рождается почтительный сын* (КД, стр. 148) и др.

Обоснованность и достоверность диссертации усматривается, прежде всего, в обширной исследовательской базе – в работе проанализировано 210 источников. Список литературы охватывает классические и современные труды по поговорковедению, включает достаточное число периодических изданий. Особой важностью обладает иллюстративный материал с опорой на лексикографические источники русского и китайского языков.

Структура диссертации отличается продуманной подачей; объект и предмет сформулированы корректно. Положения на защиту логичны и ясно интерпретируются. Представленные табличные данные в достаточном объеме визуализируют основные результаты диссертации. Цели и задачи исследования реализованы. Стил изложения сбалансирован: сложный теоретический материал умело дополняется простым описанием практических сторон.

Обсуждение. Несмотря на теоретическую глубину и прикладную весомость проведенного диссертационного исследования, хотелось бы, тем не менее, высказать несколько достаточно субъективных соображений, а также задать несколько уточняющих вопросов.

1). Во введении указано, что материалом исследования стали «свыше 450 русских пословиц» и «420 китайских поговорок». Однако в разделах «о достоверности» и в заключении говорится о «более 1000» и даже «свыше трёх тысяч» русских и китайских поговорок. Чем объясняется это расхождение? Каковы точные критерии включения поговорок в диссертационное

исследование? Учитывались ли варианты, афтопословицы, окказиональные употребления? Как исключались дублирующие единицы?

2). В качестве материала русского языка преимущественно использованы лексические единицы из «Большого словаря русских пословиц» В.М. Мокненко (2010), тогда как китайские лексемы – из множества словарей разных лет, включая «Большой лексикон», «Пословицы», «Большой словарь китайских поговорок» и др. Как обеспечивалась сопоставимость источников? Учитывались ли различия в принципах лексикографической фиксации, объёме словариков?

3). В работе широко используются термины *чэньюй*, *яньюй*, *сэхуэйюй*, *гуаньюньюй*, *суэйюй*, *шуйюй*. При этом не всегда ясно, какие именно единицы включались в паремиологический корпус. Считались ли четырёхсложные *чэньюй* паремиями? Как разграничивались пословицы (*яньюй*) и поговорки (*суэйюй*, *гуаньюньюй*)? Какие критерии позволили объединить столь разнородные единицы в единый объект анализа?

4). В работе утверждается, что аксиологические доминанты русских и китайских паремий «в основном совпадают». На каком основании сделан этот вывод?

5). В приложениях и тексте диссертации китайские паремии приводятся в переводе на русский язык, но не указано, кто выполнил переводы и по какому принципу. Как перевод влияет на лингвокультурологическую интерпретацию? Учитывались ли существующие авторитетные переводы или переводы выполнены автором диссертации?

6). В таблице представлено совпадение и лакуарность аксиологических доминант, однако отсутствуют количественные показатели: сколько паремий подтверждают каждую доминанту, какова их доля в материале исследования, есть ли статистически значимые различия между русской и китайской выборками. Планировалось ли применение статистических методов? Если нет, то как обеспечивается доказательность выводов о большей или меньшей представленности той или иной ценности?

Высказанные соображения и заданные вопросы отнюдь не являются основополагающими при общей достойной характеристике работы, не умаляют ее весомую научную ценность, существенную теоретическую значимость, высокий практический потенциал.

Заключение. Диссертация Ли Лусы – завершённое исследование. Выводы и Заключение по работе содержательны и убедительны. Автореферат диссертации в полной мере раскрывает содержание научного труда. Думается, что таблица 1, представленная в автореферате (АКД, стр. 26 – 27), хоть и вызывает несущественные вопросы, но в целом свидетельствует о грамотно организованной работе, кратко представляет сложный, кропотливый и основательный труд соискателя.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Ли Лусы, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Официальный оппонент:



«28» сентября 2026 г.

Василенко Анатолий Петрович

доктор филологических наук

(10.02.01 – Русский язык, 10.02.19 – Теория языка), доцент,

профессор кафедры французского языка

Института русской и романо-германской филологии

ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет

имени академика И.Г. Петровского»

Адрес: 241036, г. Брянск, ул. Бежицкая, 14

e-mail: a.p.vasilenko@mail.ru

Адрес: 241036, Россия, Брянск, ул. Бежицкая, 14

Телефон: +7(4832) 66-65-38; 58-05-05

Официальный сайт: <https://bgru.ru>



Подпись Василенко Сергей
Документ выдан ИИИ